叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ði] ['peti] [ˌtriːə'nɒn] : [vɛə'sai]
The **Petit** **Trianon** **:** **Versailles**
这 小 特里亚农 : 凡尔赛

小特里亚农宫：凡尔赛

['ɪŋglɪʃ] [kaːvd] ['faiəpleisiz]
English **Carved** **Fireplaces**
英语 雕刻 壁炉

英式雕花壁炉

['eɪprəl] , -
APRIL **,** **1900**
四月 , -

1900年4月

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ʃæˈtoʊ] , ['peti] [ˌtriːə'nɒn]
PLATE **XXVII** **CHATEAU** **,** **PETIT** **TRIANON**
盘子 xxvii 城堡 , 小 特里亚农

板二十七 城堡，小特里亚农宫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

['eɪprəl][noʊ] . [fɔːr] .
APRIL **No** **.** **4** **.**
四月 不 . 4 .

四月第四期

[ðə; ði] ['peti] [ˌtriːə'nɒn] : [vɛə'sai] .
THE **PETIT** **TRIANON** **:** **VERSAILLES** **.**
这 小 特里亚农 : 凡尔赛 .

小特里亚农宫：凡尔赛宫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['lu:ɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'vi:] . [ʌv; əv] [fræns] [ri'zaidid] ,

During	the	first	years	of	his	reign	,	Louis	the	XIV	.	of	France	resided	,
期间	这	第一的	年	的	他的	在位	,	路易斯	这	十四	.	的	法国	居住地	,

在路易十四统治的最初几年里，他居住在.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæd; həd] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɝ'meɪn][ɪn] ['sʌmər] ;

as	his	predecessors	had	,	at	St	.	Germain	in	summer	;
作为	他的	前任	有	,	在	英石	.	杰曼	在	夏天	;

就像他的前任们在夏天于圣日耳曼所做的那样；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

but	for	some	reason	—	it	is	alleged	that	it	was	because	the	windows
但	为了	一些	原因	—	它	是	据称	那	它	曾是	因为	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] ,

of	the	palace	commanded	a	view	of	St	.	Denis	,
的	这	宫殿	命令	一个	看法	的	英石	.	丹尼斯	,

但不知何故——据说是因为宫殿的窗户可以俯瞰圣丹尼斯山——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmɔ:sə'li:əm] — [hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

the	royal	mausoleum	—	he	conceived	a	dislike	to	it	,
这	皇家	陵	—	他	构思	一个	不喜欢	到	它	,

他对皇家陵墓产生了厌恶之情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['sʌmər] ['pæləs] [fɔ:r; fər][hɪm'self][æt; ət][sʌm; səm][spɑ:t][nɑ:t]

and	resolved	to	build	another	summer	palace	for	himself	at	some	spot	not
和	已解决	到	建造	其他	夏天	宫殿	为了	他自己	在	一些	点	不是

[fɑ:r][frʌm; frəm]['pærɪs] .

far	from	Paris	.
远的	从	巴黎	.

他决定在离巴黎不远的地方为自己建造另一座夏宫。

[waɪ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [vɛə'sai] [ɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

Why	he	chose	Versailles	is	incomprehensible	.
为什么	他	选择	凡尔赛	是	难以理解	.

他为何选择凡尔赛宫，令人费解。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

Whatever	may	have	been	the	motive	,	however	,	he	decided	to	erect	upon	this
任何	可能	有	到过	这	动机	,	然而	,	他	决定	到	直立	之上	这

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

无论出于何种动机，他都决定在这片荒地上建造一座建筑物。

['wɔ:tərləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [saɪt][ə; eɪ][væst] ['pæləs] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rk] .

waterless	and	uninhabited	site	a	vast	palace	to	be	surrounded	by	a	park	.
无水	和	无人	地点	一个	广阔的	宫殿	到	是	包围	经过	一个	公园	.

一片无水且无人居住的土地，将建造一座巨大的宫殿，周围环绕着公园。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ,

The	cost	of	accomplishing	this	project	was	fearful	,
这	成本	的	完成	这	项目	曾是	可怕	,

完成这个项目的成本令人担忧。

[nɑ:t][ɪn] ['mʌni] [ə'loʊn] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [frænks]) ,

not	in	money	alone	(	although	this	was	more	than	one	thousand	million	francs	)	,
不是	在	钱	独自的	(	虽然	这	曾是	更多的	比	一	千	百万	法郎	)	,

[bʌt; bət][ɪn]['hju:mən][laɪf] .

but	in	human	life	.
但	在	人类	生活	.

不仅仅是金钱（虽然金额超过十亿法郎），更是人的生命。

[ɪn] - ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n]
In 1681 twenty - two thousand soldiers and six thousand horses were employed on
在 - 二十 - 二 千 士兵 和 六 千 马匹 是 受雇 在
[ðə; ði][wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

1681年，有22000名士兵和6000匹马参与了这项工程。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'helθi] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [daɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and so unhealthy was the site that the workmen died by thousands .
和 所以 不良 曾是 这 地点 那 这 工人 死亡 经过 数千 .

该工地环境极其恶劣，导致数千名工人死亡。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['mædəm] [di:] - [sez] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [heɪst] [ðæt] [vɛə'sai] [ʃʊd; ʃəd]
Writing in 1767 , Madame de Sévigné says : " The King is in haste that Versailles should
写作 在 - , 夫人 德 - 说道 : " 这 国王 是 在 匆忙 那 凡尔赛 应该
[bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ;
be finished ;
是 完成的 ;

塞维涅夫人于 1767 年写道：“国王急于完成凡尔赛宫的建造；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] .
but it would seem that God is unwilling .
但 它 会 似乎 那 上帝 是 不情愿 .

但上帝似乎并不愿意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][wɜ:rk] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mɔ:r'tæləti]
It is almost impossible to continue the work owing to the fearful mortality
它 是 几乎 不可能的 到 继续 这 工作 欠款 到 这 可怕 死亡
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .
among the workmen .
之中 这 工人 .

由于工人们死亡率极高，这项工作几乎不可能继续进行。

[ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɑ:r; ər] [fetʃt] [ə'weɪ][baɪ] ['kɑ:tfʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The corpses are fetched away by cartfuls during the night ,
这 尸体 是 已获取 离开 经过 满满一车 期间 这 夜晚 ,

夜间，尸体被一车车地运走。

— [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [stɪl] [lɪv; laɪv] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['terəfaɪd] ['ɪntu:][rɪ'voʊlt][baɪ][ðə; ði]
— night being chosen that they who still live may not be terrified into revolt by the
— 夜晚 存在 选定 那 他们 WHO 仍然 居住 可能 不是 是 恐惧 进入 反叛 经过 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

——之所以选择夜晚，是为了避免活着的人因目睹此景而惊恐叛乱。

" [bʌt; bət][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [nɔ:r][ðə; ði] ['pestɪləns] ,
" But no difficulty , nor the pestilence ,
" 但 不 困难 , 也不 这 瘟疫 ,

但是既没有困难，也没有瘟疫。

[nɔ:r][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]
nor the ruin of the treasury was allowed to interfere with the King's
也不 这 废墟 的 这 财政部 曾是 允许 到 干扰 和 这 国王学院
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

即使国库空虚，也丝毫不影响国王的兴致。

[ðə; ði] ['pæləs] [roʊz] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['gaːdnz] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] , [spred] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

The	palace	rose	;	the	stately	gardens	,	peopled	with	statues	,	spread	about	it	;
这	宫殿	玫瑰	;	这	庄严	花园	,	人	和	雕像	,	传播	关于	它	;

宫殿拔地而起；庄严的花园，遍布雕像，环绕着它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [spræŋ] [ʌp] [wer] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['desələt] ['fɔːrɪst] ;

and	a	royal	city	sprang	up	where	before	had	been	only	a	desolate	forest	;
和	一个	皇家	城市	弹簧	向上	在哪里	前	有	到过	仅有的	一个	荒凉	森林	;

一座皇家城市拔地而起，而此前这里只是一片荒凉的森林；

[ænd; ənd] , ['æftər] - , [vɛə'saɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	,	after	1682	,	Versailles	became	the	permanent	headquarters	of	the	Court	.
和	,	后	-	,	凡尔赛	成为	这	永恒的	总部	的	这	法庭	.

1682 年后，凡尔赛宫成为法国宫廷的永久总部。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [paːrk] , [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	immense	park	,	some	three	-	quarters	of	a	mile	northwest	from	the
在	这	巨大	公园	,	一些	三	-	四分之一	的	一个	英里	西北	从	这

['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

terraces	of	the	palace	,
露台	的	这	宫殿	,

在巨大的公园里，距离宫殿露台西北方向约四分之三英里处，

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [wɪtʃ] ,

Louis	XIV	.	built	a	little	palace	to	gratify	Madame	de	Maintenon	,	which	,
路易斯	十四	.	建造	一个	小的	宫殿	到	满足	夫人	德	曼特农	,	哪个	,

路易十四为了取悦曼特农夫人，建造了一座小宫殿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌtriːə'nɒn] ,

from	the	fact	that	it	stood	on	the	site	of	the	parish	of	Trianon	,
从	这	事实	那	它	站立	在	这	地点	的	这	教区	的	特里亚农	,

因为它建在特里亚农教区的旧址上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	demolished	to	make	a	site	for	it	,
哪个	曾是	已拆除	到	制作	一个	地点	为了	它	,

为了建造它，原址被拆除了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [fə'saːd] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrsəlɪn] [p'lɑːks] [ʌv; əv] [bluː]

and	because	its	façade	was	ornamented	with	porcelain	plaques	of	blue
和	因为	它是	正面	曾是	装饰	和	瓷	斑块	的	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [faɪ'ɑːns; feɪ'ɑːns] [wer] ,

and	white	faience	ware	,
和	白色的	陶器	仓库	,

而且因为它的正面装饰着青花瓷板，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌtriːə'nɒn][diː] [ˌpɔːrsə'leɪn] " ; [bʌt; bət][ɪn] - ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd][æz; əz]

was	called	the	"	Trianon	de	Porcelaine	"	;	but	in	1687	Louis	,	who	had	as
曾是	称为	这	"	特里亚农	德	瓷器	"	;	但	在	-	路易斯	,	WHO	有	作为

[seɪnt] - ['saɪmən] [sed] ,

Saint	-	Simon	said	,
圣	-	西蒙	说	,

它被称为"瓷器特里亚农宫"；但在1687年，路易十四，正如圣西蒙所说，

" [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , " [di'mɔlɪʃt] [ðɪs] [freɪl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	a	rage	for	building	,	"	demolished	this	frail	structure	and	replaced	it	with
"	一个	愤怒	为了	建筑	,	"	已拆除	这	脆弱	结构	和	替换	它	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

"对建设的狂热"拆毁了这座脆弱的建筑，并代之以另一座建筑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mænˌsɑːrt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [grænd][ˌtriːə'nɒn] .

designed	by	Mansart	,	which	we	now	know	as	the	"	Grand	Trianon	.
设计	经过	曼萨特	,	哪个	我们	现在	知道	作为	这	"	盛大	特里亚农	.

由曼萨尔设计，我们现在称之为"大特里亚农宫"。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	This	building	was	the	King's	delight	for	a	few	years	,
"	这	建筑	曾是	这	国王学院	喜	为了	一个	很少	年	,

"这座建筑曾是国王几年的心头好。"

[bʌt; bət]['æftər] - [hiː; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] ,

but	after	1700	he	wearied	of	the	plaything	,
但	后	-	他	疲惫	的	这	玩物	,

但到了1700年以后，他就厌倦了这个玩具。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃæ'toʊ] [æt; ət]['mɑːrli] .

and	turned	all	his	attention	to	his	new	château	at	Marly	.
和	转向	全部	他的	注意力	到	他的	新的	城堡	在	玛莉	.

然后他把全部精力都投入到位于马利的新城堡中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " ['grɑːtoʊ] " [ænd; ənd] " ['belvədɪr] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]

PLATE	XXVIII	"	GROTTO	"	AND	"	BELVEDERE	,	"	PETIT	TRIANON
盘子	二十八	"	石窟	"	和	"	观景台	,	"	小	特里亚农

第 28 盘"石窟"和"丽城"，小特里亚农宫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ðə; ði][ˌtriːə'nɒn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] ; [bʌt; bət] [wen] , ['ʌndər] ['luːɪs]

During	the	Regency	the	Trianon	was	almost	abandoned	;	but	when	,	under	Louis
期间	这	摄政时期	这	特里亚农	曾是	几乎	弃	;	但	什么时候	,	在下面	路易斯

['ɛksˈviː] . ,

XV	.	,
十五	.	,

摄政时期，特里亚农宫几乎被废弃；但到了路易十五时期，

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vɛə'sai] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Court	returned	to	Versailles	,	the	building	became	a	favorite	refuge	for	the
这	法庭	返回	到	凡尔赛	,	这	建筑	成为	一个	最喜欢的	避难所	为了	这

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

宫廷迁回凡尔赛宫后，这座建筑成为国王最喜欢的避难所；

[ænd; ənd][hiː; hi]['leɪtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	he	later	gave	it	to	his	mistress	,	Madame	de	Pompadour	,	for	her
和	他	之后	给予	它	到	他的	情妇	,	夫人	德	蓬巴杜	,	为了	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

后来，他把这件东西送给了他的情妇蓬帕杜夫人，让她自己享用。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['deɪli]

being	at	her	wits	'	end	to	devise	some	new	scheme	to	distract	the	daily
存在	在	她	智慧	-	结尾	到	设计	一些	新的	方案	到	转移	这	日常的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

increasing	melancholy	of	the	King	,
增加	忧郁	的	这	国王	,

她绞尽脑汁也想不出什么新办法来分散国王日益加重的忧郁情绪。

[hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt]

hit	upon	the	expedient	of	establishing	in	the	grounds	which	were	attached
打	之上	这	权宜	的	建立	在	这	理由	哪个	是	随附的

[tuː; tə][ðə; ði][grænd][ˌtriːə'nɒn] ,

to	the	Grand	Trianon	,
到	这	盛大	特里亚农	,

于是想到了在大特里亚农宫附属的土地上建立机构的权宜之计，

[ə; eɪ]['riːəl]['præktɪk(ə)l] ['deri] [ænd; ənd][fɑːrm] ;

a	real	practical	dairy	and	farm	;
一个	真实的	实际的	奶制品	和	农场	;

一个真正实用的奶牛场和农场；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [faɪn] [kaʊz] ,

and	for	that	purpose	imported	from	Holland	a	herd	of	fine	cows	,
和	为了	那	目的	进口	从	荷兰	一个	一群	的	美好的	牛	,

为此，他们从荷兰进口了一群优质奶牛。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rer] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,

and	collected	a	number	of	rare	varieties	of	hens	and	pigeons	,
和	集	一个	数字	的	稀有的	品种	的	母鸡	和	鸽子	,

并收集了许多珍稀品种的母鸡和鸽子。

[wɪtʃ] ['luːɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['briːdɪŋ] .

which	Louis	amused	himself	for	some	time	in	breeding	.
哪个	路易斯	觉得好笑	他自己	为了	一些	时间	在	选育	.

路易斯曾一度沉迷于育种，以此消磨时间。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'priːs] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

But	in	1754	the	royal	caprice	again	changed	,	and	Louis	abolished	the	farm	,
但	在	-	这	皇家	任性	再次	已更改	,	和	路易斯	废除	这	农场	,

但到了1754年，国王的意愿再次改变，路易废除了农场制度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

and	made	the	land	into	a	botanical	garden	.
和	制成	这	土地	进入	一个	植物	花园	.

并将这片土地改造成了一座植物园。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [fruːts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['siːznz]

Here	he	established	conservatories	for	raising	fruits	out	of	their	natural	seasons
这里	他	已确立的	温室	为了	提高	水果	出去	的	他们的	自然的	季节

,

,

,

他在这里建立了温室，用于在非自然季节种植水果。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti]

and	collected	a	great	number	of	exotic	trees	and	shrubs	of	every	variety
和	集	一个	伟大的	数字	的	异域风情	树木	和	灌木	的	每一个	种类

[ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

and	species	.
和	物种	.

并收集了大量各种各样珍稀树木和灌木。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]

Taking	great	delight	in	this	garden	,	which	was	some	distance	from	the	Grand
采取	伟大的	喜	在	这	花园	,	哪个	曾是	一些	距离	从	这	盛大

[ˌtri:ə'nɒn] ,

Trianon	,
特里亚农	,

这座花园距离大特里亚农宫有一段距离，我非常喜欢它。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔ:lər]

he	conceived	the	notion	of	building	in	the	midst	of	it	a	still	smaller
他	构思	这	概念	的	建筑	在	这	中间	的	它	一个	仍然	较小的

[ʃæ'toʊ] ,

château	,
城堡	,

他萌生了在其中建造一座更小城堡的想法。

['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][grænd][ˌtri:ə'nɒn][æz; əz] [ðæt] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]

modelled	upon	the	Grand	Trianon	as	that	itself	had	been	a	miniature	of
建模	之上	这	盛大	特里亚农	作为	那	本身	有	到过	一个	微型	的

[vɛə'sai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

大特里亚农宫是仿照凡尔赛宫建造的，因为大特里亚农宫本身就是凡尔赛宫的微缩版。

[ðɪs] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˌtri:ə'nɒn] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rkɪtekt] , ['geɪbriəl]

This	château	,	the	Little	Trianon	,	was	erected	in	1766	by	the	royal	architect	,	Gabriel
这	城堡	,	这	小的	特里亚农	,	曾是	竖立	在	-	经过	这	皇家	建筑师	,	加布里埃尔

,

,

,

这座城堡，即小特里亚农宫，由皇家建筑师加布里埃尔于1766年建造。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

and	was	given	by	the	King	to	the	mistress	who	had	succeeded
和	曾是	给定	经过	这	国王	到	这	情妇	WHO	有	成功了

['mædəm] [di:'ju] ['pɑ:mpədɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

Madame	du	Pompadour	in	his	favor	,
夫人	杜	蓬巴杜	在	他的	偏爱	,

国王将这座城堡赐予了接替蓬帕杜夫人成为他宠爱的情妇。

['mædəm] [di:'ju] ['bæri] .

Madame	Du	Barry	.
夫人	杜	巴里	.

杜巴丽夫人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] [ˌtri:ə'nɒn] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	while	staying	at	the	Petit	Trianon	that	Louis	was	attacked	by	the
它	曾是	尽管	入住	在	这	小	特里亚农	那	路易斯	曾是	遭到攻击	经过	这

[smɔ:l] - [pɑ:ks] ,

small	-	pox	,
小的	-	天花	,

路易十四在小特里亚农宫逗留期间感染了天花。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .

of	which	he	died	.
的	哪个	他	死亡	.

他因此丧命。

" ['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] " ['peti] [ˌtri:ə'nɒn]

"	TEMPLE	OF	LOVE	"	PETIT	TRIANON
"	寺庙	的	爱	"	小	特里亚农

《爱的神殿》小特里亚农

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petiˌ] [ˌtriːə'nɒn][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ,

The	château	of	the	Petit	Trianon	is	an	interesting	building	,	architecturally	,
这	城堡	的	这	小	特里亚农	是	一个	有趣的	建筑	,	建筑学上	,

['mɑːrkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

marking	,	as	it	does	,
标记	,	作为	它	做	,

小特里亚农宫是一座有趣的建筑，从建筑学角度来看，它标志着……

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

the	transition	stage	between	the	styles	of	Louis	XV	.
这	过渡	阶段	之间	这	风格	的	路易斯	十五	.

路易十五风格的过渡阶段。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pjʊrɚ]['klæsɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

and	Louis	XVI	.	—	a	return	to	purer	classical	traditions	.
和	路易斯	十六	.	—	一个	返回	到	更纯净	古典	传统	.

路易十六——回归更纯粹的古典传统。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɪ'tætʃt] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] ,

The	façade	is	ornamented	by	a	portico	with	four	detached	Corinthian	columns	,
这	正面	是	装饰	经过	一个	门廊	和	四	分离的	科林斯	列	,

建筑正面装饰有门廊，门廊上有四根独立的科林斯式柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] .

and	the	whole	is	surmounted	by	a	balustrade	.
和	这	所有的	是	克服	经过	一个	栏杆	.

整个建筑顶部设有栏杆。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪljərd] [ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

The	reception	and	billiard	rooms	occupied	the	first	floor	,
这	接待	和	台球	房间	占领	这	第一的	地面	,

接待室和台球室位于一楼，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

while	the	second	was	occupied	by	the	private	apartments	.
尽管	这	第二	曾是	占领	经过	这	私人的	公寓	.

而第二层则被私人公寓占据。

[waɪl] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

While	Marie	Antoinette	was	still	the	Dauphine	,	she	had	often	expressed	a
尽管	玛丽	安托瓦内特	曾是	仍然	这	多菲内	,	她	有	经常	表达	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ,

desire	to	have	a	château	,
欲望	到	有	一个	城堡	,

玛丽·安托瓦内特还是王太子妃时，就曾多次表达过想要拥有一座城堡的愿望。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] , [wer] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

apart	from	the	palace	,	for	her	own	,	where	,	free	from	the	intolerable
除	从	这	宫殿	,	为了	她	自己的	,	在哪里	,	自由的	从	这	无法容忍

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] ,

restraints	of	Court	etiquette	,
约束	的	法庭	礼仪	,

除了宫殿之外，在她自己的世界里，她可以摆脱宫廷礼仪中令人难以忍受的束缚。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

she	might	amuse	herself	as	she	chose	;	and	shortly	after	his	accession	to	the
她	可能	娱乐	她自己	作为	她	选择	;	和	不久	后	他的	加入	到	这

[θroʊn] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

throne	,	Louis	XVI	.
王座	,	路易斯	十六	.

她可以随心所欲地消遣；不久之后，路易十六登基。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪənənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
is said to have presented her with the Trianons with the words ,
是 说 到 有 呈现 她 和 这 特里亚农 和 这 字 ,

据说他向她献上特里亚农条约时说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feivərits] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [naʊ]
" They have always belonged to the King's favorites , and should therefore now
" 他们 有 总是 属于 到 这 国王学院 收藏夹 , 和 应该 所以 现在
[biː; bi] [jɔːrz] .
be yours .
是 你的 .

"它们一直都是国王最宠爱的臣民，因此现在也应该是你的了。"

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] ['læfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] ,
" The Queen answered laughingly that she would gladly accept the Little Trianon ,
" 这 女王 回答 笑着 那 她 会 乐意 接受 这 小的 特里亚农 ,

女王笑着回答说，她很乐意接受小特里亚农宫。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
but only upon the condition that it should be unreservedly her own ,
但 仅有的 之上 这 状况 那 它 应该 是 毫无保留 她 自己的 ,

但前提是这东西必须完全属于她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər]['oʊnli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and that even the King should come there only upon her express invitation .
和 那 甚至 这 国王 应该 来 那里 仅有的 之上 她 表达 邀请 .

甚至连国王也只有在她明确邀请的情况下才能前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
PLATE XXIX
盘子 二十九

图版二十九

" ['kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd] " ['bɪljərd] [hɔːl] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]
" QUEEN'S HOUSE " AND " BILLIARD HALL , " PETIT TRIANON
" 女王的 房子 " 和 " 台球 大厅 , " 小 特里亚农

"女王府邸"和"台球厅"，小特里亚农宫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [fɜːrst] [wɪʃ] , ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [doʊ'meɪn] ,
Marie Antoinette's first wish , after becoming mistress of her new domain ,
玛丽 安托瓦内特的 第一的 希望 , 后 成为 情妇 的 她 新的 领域 ,

玛丽·安托瓦内特成为新领地的女主人后的第一个愿望是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
was to establish there a garden after the English style .
曾是 到 建立 那里 一个 花园 后 这 英语 风格 .

目的是在那里建造一座英式花园。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [siːzd] [frentʃ] [sə'saɪəti] ,
The rage for the English garden had just then seized French society ,
这 愤怒 为了 这 英语 花园 有 只是 然后 查获 法语 社会 ,

当时，英式花园的热潮正席卷法国社会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['neɪtʃər] — ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['ruːsəu]

for	it	was	believed	to	be	a	return	to	Nature	—	Nature	which	Rousseau
为了	它	曾是	相信	到	是	一个	返回	到	自然	—	自然	哪个	卢梭

[dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ,

just	then	had	made	it	the	fashion	to	adore	,
只是	然后	有	制成	它	这	时尚	到	崇拜	,

因为人们认为这是回归自然——而卢梭当时正大力倡导人们崇尚自然。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈbɪləti][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [rʌˈstɪsəti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

and	the	nobility	were	all	for	playing	at	rusticity	,	and	full	of
和	这	贵族	是	全部	为了	玩耍	在	乡村	,	和	满的	的

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

sentimental	admiration	for	the	country	.
感伤的	钦佩	为了	这	国家	.

贵族们都喜欢装腔作势，对这个国家充满了感伤的赞美之情。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hjuːməd] [ðə; ði] [wɪm] ,

The	King	humored	the	whim	,
这	国王	幽默	这	一时兴起	,

国王顺从了他的心意。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːl'redi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌtriːə'nɒn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	gave	orders	that	the	gardens	already	existing	at	the	Trianon	should	be
和	给予	订单	那	这	花园	已经	现存的	在	这	特里亚农	应该	是

[riːˈmɔdld] ,

remodelled	,
改建	,

并下令对特里亚农宫现有的花园进行改造。

[ðæt] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][lænd]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [səˈraʊndɪd]

that	the	strip	of	land	joining	it	should	be	added	,	and	the	whole	surrounded
那	这	条	的	土地	加入	它	应该	是	额外	,	和	这	所有的	包围

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːl] ,

with	a	wall	,
和	一个	墙	,

将与之相连的狭长地带也并入，并用围墙将整个区域围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [pʊʃt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	work	pushed	as	rapidly	as	possible	.
和	这	工作	推动	作为	快速	作为	可能的	.

这项工作以最快的速度推进。

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [kuŋt] [diː] - ,

The	plans	for	the	English	garden	were	drawn	by	Comte	de	Caraman	,
这	计划	为了	这	英语	花园	是	绘制	经过	孔特	德	-	,

英国花园的设计图是由卡拉曼伯爵绘制的。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

an	officer	who	had	already	arranged	such	a	garden	in	connection	with	his
一个	官	WHO	有	已经	安排	这样的	一个	花园	在	联系	和	他的

[oʊn] ['rezɪdəns] ,

own	residence	,
自己的	住宅	,

一位军官此前已在其住所附近布置了类似的花园。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

and	this	garden	the	Queen	had	visited	.
和	这	花园	这	女王	有	到访	.

女王曾参观过这座花园。

[ɪn] - [ðə; ði] [nuː] ['rɔɪəl] ['ɑːrkɪtekt] , [miːk] , ['sekəndid][baɪ][ðə; ði]['peɪntər] , ['hjuːbə(ː)t]['rɑːbərt] ,

In	1775	the	new	royal	architect	,	Mique	,	seconded	by	the	painter	,	Hubert	Robert	,
在	-	这	新的	皇家	建筑师	,	米克	,	附议	经过	这	画家	,	休伯特	罗伯特	,

1775年，新任皇家建筑师米克，在画家休伯特·罗伯特的协助下，

[ðə; ði] ['skʌlptər] , ['dɛʃəmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] , [æn'twɑːn] ['ritʃəd] ,

the	sculptor	,	Deschamps	,	and	the	landscape	gardener	,	Antoine	Richard	,
这	雕塑家	,	德尚	,	和	这	景观	园丁	,	安托万	理查德	,

雕塑家德尚和景观设计师安托万·理查德

[dʒɔɪnd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,

joined	in	working	out	the	plans	of	the	Comte	de	Caraman	,
加入	在	在职的	出去	这	计划	的	这	孔特	德	-	,

参与制定卡拉曼伯爵的计划，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fænsi] .

and	created	an	English	garden	after	the	Queen's	fancy	.
和	创建	一个	英语	花园	后	这	女王大学	想要	.

并按照女王的喜好建造了一座英式花园。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] ,

Unhappily	,	however	,
不幸地	,	然而	,

然而不幸的是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [nuː] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt]

in	order	to	create	this	new	garden	it	became	necessary	to	destroy	a	large	part
在	命令	到	创造	这	新的	花园	它	成为	必要的	到	破坏	一个	大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪstɪd] ;

of	the	botanical	garden	which	had	before	existed	;
的	这	植物	花园	哪个	有	前	存在	;

为了建造这座新花园，必须摧毁原有植物园的大部分区域；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][ɪg'zɑːtɪk] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuː]

but	many	of	the	fine	exotic	trees	were	employed	in	working	out	the	new
但	许多	的	这	美好的	异域风情	树木	是	受雇	在	在职的	出去	这	新的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

但许多珍贵的异域树木被用于设计新建筑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

and	these	trees	still	remain	the	finest	ornaments	of	the	park	.
和	这些	树木	仍然	保持	这	最好的	装饰品	的	这	公园	.

这些树木至今仍是公园里最美丽的装饰。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	plan	for	the	English	garden	was	comprised	as	follows	:
这	计划	为了	这	英语	花园	曾是	包括	作为	跟随	:

英式花园的设计方案如下：

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

In	the	more	formal	portions	of	the	grounds	near	the	château	an	artificial
在	这	更多的	正式的	部分	的	这	理由	靠近	这	城堡	一个	人造的

['grɑːtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] " ['belvədɪr] ,

grotto	and	a	"	Belvedere	,
石窟	和	一个	"	贝尔维德	,

在城堡附近较为正式的庭院区域，有一个人工洞穴和一个“观景台”。

" [ænd; ənd] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['temp(ə)l][diː] ['læmɔr] .

"	and	,	shadowed	by	overhanging	trees	,	a	little	"	Temple	de	l'Amour	.
"	和	,	阴影	经过	悬垂	树木	,	一个	小的	"	寺庙	德	爱	.

在枝繁叶茂的树荫下，有一座小小的“爱神庙”。

" ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] [kən'strʌkʃənz] [baɪ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ,

"	**Separated**	**from**	**these**	**classical**	**constructions**	**by**	**an**	**artificial**	**lake**	**,**
"	分开	从	这些	古典	建筑	经过	一个	人造的	湖	,

“与这些古典建筑之间隔着一个人工湖，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['rʌstɪk] [pæðz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

bordered	**with**	**rustic**	**paths**	**and**	**intended**	**to**	**represent**	**a**	**bit**	**of**	**natural**
带边框	和	乡村	路径	和	故意的	到	代表	一个	少量	的	自然的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

四周环绕着乡村小径，旨在展现乡村的自然风貌。

[wʌz; wəz] [iˈrektid] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪnətʃər] ['hæmlət][ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten]['rʌstɪk] ['kɔtidʒz] [ɪn] [wɪtʃ]

was	**erected**	**a**	**picturesque**	**miniature**	**hamlet**	**of**	**nine**	**or**	**ten**	**rustic**	**cottages**	**in**	**which**
曾是	竖立	一个	如画	微型	村庄	的	九	或者	十	乡村	小屋	在	哪个

[ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ,

the	**court**	**ladies**	**,**
这	法庭	女士们	,

建起了一座风景如画的微型村庄，由九到十座乡村小屋组成，供宫廷女眷居住。

['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

under	**the**	**lead**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**might**	**play**	**at**	**peasant**	**life**	**.**
在下面	这	带领	的	这	女王	,	可能	玩	在	农民	生活	.

在女王的带领下，可能会扮演农民的生活。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**grotto**	**was**	**a**	**work**	**of**	**some**	**elaboration**	**,**
这	石窟	曾是	一个	工作	的	一些	详细说明	,

这个洞穴是经过精心设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [rɪ'liːf] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	**it**	**was**	**said**	**that**	**no**	**less**	**than**	**seven**	**relief**	**models**	**of**	**it**	**were**
和	它	曾是	说	那	不	较少的	比	七	宽慰	模型	的	它	是

[meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

made	**before**	**the**	**Queen**	**expressed**	**herself**	**as**	**satisfied**	**with**	**the**	**design**	**.**
制成	前	这	女王	表达	她自己	作为	使满意	和	这	设计	.

据说，在女王表示对设计满意之前，至少制作了七个浮雕模型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['rɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

It	**is**	**an**	**arrangement**	**of**	**artificial**	**rocks**	**covered**	**with**	**moss**	**,**
它	是	一个	安排	的	人造的	岩石	涵盖	和	苔藓	,

它是由覆盖着苔藓的人造岩石组成的景观。

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

through	**which**	**flows**	**the**	**outlet**	**stream**	**of**	**the**	**little**	**lake**	**.**
通过	哪个	流量	这	出路	溪流	的	这	小的	湖	.

小湖的出口溪流由此流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [prə'poʊzd] , ['æftər][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdnɪŋ] ,

It	**was**	**at**	**one**	**time**	**proposed**	**,**	**after**	**the**	**then**	**fashion**	**in**	**English**	**gardening**	**,**
它	曾是	在	一	时间	建议的	,	后	这	然后	时尚	在	英语	园艺	,

曾有人提议，按照当时英国园艺的流行趋势，

[tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] [kən'traɪvd] ['ruːɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs]

to	**build**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**grotto**	**a**	**picturesquely**	**contrived**	**ruin**	**,**	**but**	**this**
到	建造	在	这	顶部	的	这	石窟	一个	风景如画	人为的	废墟	,	但	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

project	**was**	**abandoned**	**.**
项目	曾是	弃	.

原本计划在洞穴顶部建造一座风景如画、精心设计的废墟，但这个计划被放弃了。

[nɪr] [ðə; ði]['grɑ:toʊ][stændz][ðə; ði] ['belvədɪr] — [ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:k'tægənl] [pə'vɪliən] [set][ɑ:n]

Near	the	grotto	stands	the	Belvedere	—	a	coquettish	little	octagonal	pavilion	set	on
靠近	这	石窟	站立	这	贝尔维德	—	一个	娇媚	小的	八边形	亭	放	在

[ə; eɪ] [stoʊn] ['plætfɔ:rm] .

a	stone	platform	.
一个	石头	平台	.

在洞穴附近矗立着观景台——一座俏皮的小八角亭，建在石台上。

[fɔ:r] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][set] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn][ɪts] [eɪt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,

Four	windows	and	four	doors	are	set	alternately	in	its	eight	surfaces	,
四	视窗	和	四	门	是	放	交替	在	它是	八	表面	,

它的八个表面上交替设置了四扇窗户和四扇门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [doʊmd] [ru:f] .

and	a	balustrade	surrounds	the	domed	roof	.
和	一个	栏杆	周围环境	这	圆顶	屋顶	.

圆顶屋顶周围环绕着栏杆。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [ɪn] ['delɪkətli] ['freskoʊ] ['stʌkoʊ] .

The	interior	was	ornamented	in	delicately	frescoed	stucco	.
这	内部的	曾是	装饰	在	轻柔地	壁画	灰泥	.

内部装饰以精美的壁画灰泥为特色。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['kju:pələ] .

The	Temple	of	Love	consists	of	twelve	Corinthian	columns	supporting	a	cupola	.
这	寺庙	的	爱	由	的	十二	科林斯	列	支持	一个	穹顶	.

爱神庙由十二根科林斯式圆柱支撑着一个穹顶。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [blu:] - [veɪnd] ['mɑ:rb(ə)l] .

The	pavement	is	of	white	blue	-	veined	marble	.
这	路面	是	的	白色的	蓝色的	-	有脉络	大理石	.

路面铺设的是白底蓝纹大理石。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ] [ka:vd] ['pedɪst(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['kju:pɪd] ['drɔ:ɪŋ]

In	the	centre	is	a	carved	pedestal	on	which	stands	a	statue	of	Cupid	drawing
在	这	中心	是	一个	雕刻	座	在	哪个	站立	一个	雕像	的	丘比特	绘画

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

中央是一个雕刻精美的基座，上面矗立着丘比特拉弓的雕像。

['mɑ:dəld] [baɪ] [bu:ʃɑ:rdun] .

modelled	by	Bouchardon	.
建模	经过	布沙尔东	.

由 Bouchardon 设计的。

['mæntlpi:s] [ˌrestə'reɪʃn] [haʊs] , ['rɑ:tʃɪstər]

MANTELPIECE	RESTORATION	HOUSE	,	ROCHESTER
壁炉架	恢复	房子	,	罗切斯特

壁炉架修复屋，罗切斯特

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r]

The	most	picturesque	feature	of	the	garden	was	,	however	,	the	village	or
这	最多	如画	特征	的	这	花园	曾是	,	然而	,	这	村庄	或者

['hæmlət] ,

hamlet	,
村庄	,

然而，花园中最迷人的景致却是村庄或小村落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtri:ə'nɒn] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

and	it	is	here	the	life	of	the	Trianon	centered	in	the	time	of	the	Queen	.
和	它	是	这里	这	生活	的	这	特里亚农	居中	在	这	时间	的	这	女王	.

这里讲述的是特里亚农宫在女王时代的日常生活。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

The	houses	with	which	the	hamlet	was	comprised	were	situated	on	the
这	房屋	和	哪个	这	村庄	曾是	包括	是	位于	在	这

['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ;

farther	shore	of	a	small	artificial	lake	;
更远	支撑	的	一个	小的	人造的	湖	;

组成这个小村庄的房屋位于一个小型人工湖的远岸;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

and	were	divided	into	two	groups	separated	by	a	running	stream	.
和	是	分割	进入	二	团体	分开	经过	一个	跑步	溪流	.

他们被一条小溪隔开，分成两组。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd][ɪts] [kə'nektɪd] "

The	first	group	was	made	up	of	the	"	Queen's	House	"	and	its	connected	"
这	第一的	团体	曾是	制成	向上	的	这	"	女王大学	房子	"	和	它是	连接	"

['bɪljərd] [hɔːl] ,

Billiard	Hall	,
台球	大厅	,

第一组由"女王宫"及其相连的"台球厅"组成，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɪl] " : [ðə; ði]['sekənd][ə'rɪdʒənəli] [kəm'praɪzd] [faɪv] ['bɪldɪŋz] ; — [ə; eɪ]

"	and	the	"	Mill	"	:	the	second	originally	comprised	five	buildings	;	—	a
"	和	这	"	磨	"	:	这	第二	起初	包括	五	建筑物	;	—	一个

"和"磨坊"：第二个最初由五座建筑物组成；——a

" ['gɑːrdənɚz] [lɑːdʒ] , " [ə; eɪ] " ['poʊltri] [haʊs] , " [ə; eɪ] ['taʊər] ,

"	Gardener's	Lodge	,	"	a	"	Poultry	House	,	"	a	tower	,
"	园丁的	小屋	,	"	一个	"	家禽	房子	,	"	一个	塔	,

"园丁小屋"、"家禽舍"、"塔楼"

[kɔːld] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['taʊər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['deri] " [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

called	"	Marlborough's	Tower	"	with	a	"	Dairy	"	attached	to	it	,	and	,	at
称为	"	马尔伯勒的	塔	"	和	一个	"	奶制品	"	随附的	到	它	,	和	,	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

some	distance	from	these	,
一些	距离	从	这些	,

被称为"马尔伯勒塔"，附带一个"乳品厂"，并且在距离这些地方不远处，

[ə; eɪ] " [fɑːrm] [haʊs] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [di'pendənsiz] .

a	"	Farm	House	"	with	its	dependencies	.
一个	"	农场	房子	"	和	它是	依赖项	.

一座"农舍"及其附属建筑。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]

We	have	preferred	in	the	description	to	adhere	to	the	names	by	which	these
我们	有	首选	在	这	描述	到	粘着	到	这	姓名	经过	哪个	这些

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l]

buildings	were	originally	called	rather	than	to	adopt	the	more	fanciful
建筑物	是	起初	称为	相当	比	到	采纳	这	更多的	奇幻的

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər][baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['dʒɜːrmən] ,

nomenclature	given	to	them	later	by	an	imaginative	German	,
命名法	给定	到	他们	之后	经过	一个	富有想象力的	德语	,

我们在描述中更倾向于沿用这些建筑物最初的名称，而不是采用后来一位富有想象力的德国人赋予它们的更为奇特的名称。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪər] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [fræns] [ɪn] - [ænd; ənd] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]

Dr	.	Meyer	,	who	visited	France	in	1796	and	who	invented	the	story	that
博士	.	迈耶	,	WHO	到访	法国	在	-	和	WHO	发明	这	故事	那

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

1796年访问法国的迈耶博士编造了女王的故事，

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['rʊrəl][laɪf] , [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

playing	at	rural	life	,	had	entrusted	the	King	with	the	rôle	of	the	farmer	,
玩耍	在	乡村的	生活	,	有	受托	这	国王	和	这	角色	的	这	农民	,

在扮演乡村生活时，国王被赋予了农民的角色。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

while	she	became	the	farmer's	wife	and	the	Count	d'Artois	the	huntsman	,
尽管	她	成为	这	农民的	妻子	和	这	数数	-	这	猎人	,

她成了农夫的妻子，而阿尔图瓦伯爵则成了猎人。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [prɔ'vɔŋs] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['roʊən] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs]

the	Comte	de	Provence	the	miller	,	and	the	Cardinal	de	Rohan	the	curé	of	this
这	孔特	德	普罗旺斯	这	磨坊主	,	和	这	红衣主教	德	罗汉	这	-	的	这

['taɪni] [kə'mjuːnəti] .

tiny	community	.
微小的	社区	.

磨坊主普罗旺斯伯爵，以及这个小社区的牧师罗昂红衣主教。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'faʊndɪd] [teɪl] [ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd]

In	accordance	with	this	unfounded	tale	the	Queen's	house	has	been	nicknamed
在	根据	和	这	毫无根据	故事	这	女王大学	房子	有	到过	绰号

[ðə; ði] " ['meɪzən][diː'ju] ['sɪ'njɜːr] ,

the	"	Maison	du	Seigneur	,
这	"	Maison	杜	领主	,

根据这个毫无根据的故事，女王的住所被昵称为“Maison du Seigneur”（领主之家）。

" [ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

"	the	poultry	house	the	"	Presbytère	"	and	so	forth	,
"	这	家禽	房子	这	"	-	"	和	所以	前进	,

“养鸡场”、“Presbytère”等等，

— [ænd; ənd] [ðiːz] ['nikneimz] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

—	and	these	nicknames	have	clung	to	them	ever	since	.
—	和	这些	昵称	有	紧紧抓住	到	他们	曾经	自从	.

——这些绰号从此就一直伴随着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[pleɪt] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

PLATE	XXX
盘子	XXX

图版 XXX

" ['kwiːnz] [haʊs] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]

"	QUEEN'S	HOUSE	,	"	PETIT	TRIANON
"	女王的	房子	,	"	小	特里亚农

《女王的宫殿》，《小特里亚农宫》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

The	simplicity	of	the	buildings	of	the	hamlet	makes	it	unnecessary	to
这	简单	的	这	建筑物	的	这	村庄	制作	它	不必要	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .

describe	them	in	detail	.
描述	他们	在	细节	.

村庄里的建筑物十分简朴，无需详细描述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - , - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði]

They	were	erected	during	the	years	1783	,	1784	and	1785	from	designs	by	the
他们	是	竖立	期间	这	年	-	,	-	和	-	从	设计	经过	这

['ɑːrkɪtekt] [miːk] .

architect	Mique	.
建筑师	米克	.

它们分别于 1783 年、1784 年和 1785 年建成，由建筑师米克设计。

[ðə; ði][eks'tiəriəz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stʌkoʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [oʊld] [brɪk] , ['weðər] - [wɔːrn]

The	exteriors	were	covered	with	stucco	to	represent	old	brick	,	weather	-	worn
这	外观	是	涵盖	和	灰泥	到	代表	老的	砖	,	天气	-	磨损

[stoʊn] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] [wʊd] ,

stone	and	worm	-	eaten	wood	,
石头	和	蠕虫	-	吃	木头	,

建筑外墙涂有灰泥，以模仿旧砖、风化的石头和虫蛀的木头。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwiːnz] [haʊs] " [wɪtʃ]

and	all	of	them	,	with	the	exception	of	the	"	Queen's	House	"	which
和	全部	的	他们	,	和	这	例外	的	这	"	女王大学	房子	"	哪个

[wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][taɪlz] ,

was	partly	covered	with	tiles	,
曾是	部分	涵盖	和	瓷砖	,

除了部分覆盖着瓦片的"女王宫"之外，所有建筑都.....

[wɜːr; wər] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] .

were	roofed	with	thatch	.
是	有顶棚	和	苫	.

屋顶是用茅草盖的。

[ðə; ði] " ['kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd] " ['bɪljərd] [hɔːl] " [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['gæləri] ,

The	"	Queen's	House	"	and	"	Billiard	Hall	"	were	connected	by	a	rustic	gallery	,
这	"	女王大学	房子	"	和	"	台球	大厅	"	是	连接	经过	一个	乡村	画廊	,

['peɪntɪd] ['ɑːlɪv] - [griːn] .

painted	olive	-	green	.
绘	橄榄	-	绿色的	.

"女王宫"和"台球厅"之间由一条古朴的走廊相连，走廊被漆成橄榄绿色。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

The	former	contained	a	dining	-	room	and	some	private	apartments	.
这	以前的	包含	一个	用餐	-	房间	和	一些	私人的	公寓	.

前者包含一间餐厅和一些私人公寓。

[ðə; ði] " ['bɪljərd] [hɔːl] , " [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	"	Billiard	Hall	,	"	as	its	name	implies	,
这	"	台球	大厅	,	"	作为	它是	姓名	暗示	,

正如其名所示，"台球厅"

[wʌz; wəz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ruːm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['tʃembər] .

was	mainly	occupied	by	a	billiard	room	over	which	were	sleeping	chambers	.
曾是	主要	占领	经过	一个	台球	房间	超过	哪个	是	睡眠	房间	.

主要房间是台球室，楼上是卧室。

['mæntlpiːs] ['stændɪʃ] [hɔːl]
MANTELPIECE **STANDISH** **HALL**
壁炉架 斯坦迪什 大厅

斯坦迪什大厅壁炉架

[ðə; ði] " [mɪl] " [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
The **"** **Mill** **"** **was** **at** **one** **time** **furnished** **with** **a** **mill** **-** **wheel** **and** **actually**
这 " 磨 " 曾是 在 一 时间 提供 和 一个 磨 - 车轮 和 实际上
[ænd; ənd] ['præktɪkli] [juːst] [tuː; tə][graɪnd][greɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] .
and **practically** **used** **to** **grind** **grain** **for** **the** **inhabitants** **of** **the** **tiny** **village** **.**
和 几乎 用过的 到 研磨 粮食 为了 这 居民 的 这 微小的 村庄 .

这座"磨坊"曾经配备过磨车，并且确实用来为这个小村庄的居民磨面。

[ðə; ði] " ['gɑːrdənɝz] [haʊs] " [hæz; həz] [bɪn] [di'mɔliʃt] .
The **"** **Gardener's** **House** **"** **has** **been** **demolished** **.**
这 " 园丁的 房子 " 有 到过 已拆除 .

"园丁小屋"已被拆除。

[ðə; ði] " ['poʊltri] - [haʊs] " [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd]
The **"** **Poultry** **-** **House** **"** **was** **at** **one** **time** **used** **for** **the** **care** **of** **fowls** **and**
这 " 家禽 - 房子 " 曾是 在 一 时间 用过的 为了 这 关心 的 家禽 和
['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] .
pigeons **of** **which** **the** **Queen** **had** **a** **large** **number** **.**
鸽子 的 哪个 这 女王 有 一个 大的 数字 .

"家禽房"曾是用来饲养家禽和鸽子的，女王拥有大量的家禽和鸽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] " ['deri] " [ænd; ənd] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['taʊər] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]
PLATE **XXXI** **"** **DAIRY** **"** **AND** **"** **MARLBOROUGH'S** **TOWER** **,** **"** **PETIT** **TRIANON**
盘子 xxxi " 奶制品 " 和 " 马尔伯勒的 塔 , " 小 特里亚农

图版 XXXI "乳品厂"和"马尔伯勒塔"，小特里亚农

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
As **we** **have** **said** **,**
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]
an **almost** **indispensable** **feature** **of** **the** **English** **garden** **of** **this** **time** **was**
一个 几乎 必不可少 特征 的 这 英语 花园 的 这 时间 曾是
[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ruːɪn] ;
an **artificial** **ruin** **;**
一个 人造的 废墟 ;

当时英国花园中几乎不可或缺的特色就是人工废墟；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːɪn][æt; ət]
but **although** **many** **models** **were** **made** **for** **the** **erection** **of** **such** **a** **ruin** **at**
但 虽然 许多 模型 是 制成 为了 这 勃起 的 这样的 一个 废墟 在
[ðə; ði] ['peti] - [ˌtriːə'nɒn] ,
the **Petit** **-** **Trianon** **,**
这 小 - 特里亚农 ,

尽管人们制作了许多模型来模拟在小特里亚农宫建造这样的废墟，

[nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [i'rektid] .
none **was** **ever** **erected** **.**
没有任何 曾是 曾经 竖立 .

一座也没有建成。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
As **a** **substitute** **however** **,** **a** **round** **tower** **was** **built** **,**
作为 一个 代替 然而 , 一个 圆形的 塔 曾是 建造 ,

但作为替代方案，建造了一座圆形塔楼。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] " ['ʃɑːnsɔːn] [diː] ['mɔːlbərə] , " [wɪð; wɪθ][ɪts]
and **in** **honor** **of** **the** **original** **the** **"** **Chanson** **de** **Marlborough** **,** **"** **with** **its**
和 在 荣誉 的 这 原来的 这 " 香颂 德 马尔堡 , " 和 它是
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [er] ,
simple **and** **plaintive** **air** **,**
简单的 和 哀怨 空气 ,

为了纪念原曲，创作了旋律简洁哀婉的《马尔堡之歌》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪn] [ri'vaivd][ɪn]['pɑːpjələr]['feɪvər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz]
which **had** **just** **then** **been** **revived** **in** **popular** **favor** **,** **was** **named** **"** **Marlborough's**
哪个 有 只是 然后 到过 复活 在 受欢迎的 偏爱 , 曾是 命名 " 马尔伯勒的
['taʊər] .
Tower **.**
塔 .

当时刚刚重新受到民众欢迎的马尔伯勒塔被命名为"马尔伯勒塔"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['taʊər]
" **It** **is** **probable** **that** **the** **building** **was** **supposed** **to** **suggest** **that** **tower**
" 它 是 可能 那 这 建筑 曾是 据称 到 建议 那 塔
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['wɪdoʊ] [sɔː] [ðə; ði][peɪdʒ] " [taʊt] [diː] [nwɑːr] - " [huː] [keɪm]
from **which** **Marlborough's** **widow** **saw** **the** **page** **"** **tout** **de** **noir** **habillé** **"** **who** **came**
从 哪个 马尔伯勒的 寡妇 锯 这 页 " 兜售者 德 黑色电影 - " WHO 来了
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
to **tell** **her** **of** **her** **husband's** **death** **.**
到 告诉 她 的 她 丈夫的 死亡 .

"这座建筑很可能是为了暗示马尔伯勒的遗孀从那座塔楼上看到身穿黑色衣服的侍童前来告知她丈夫的死讯。

[ðə; ði] ['taʊər] [ə'sendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['sterkeɪs] ,
The **tower** **ascended** **by** **an** **exterior** **staircase** **,**
这 塔 上升 经过 一个 外部的 楼梯 ,

塔楼可通过外部楼梯登顶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['bælkəni][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **the** **top** **was** **a** **circular** **balcony** **from** **which** **a** **view** **of** **the**
和 在 这 顶部 曾是 一个 圆 阳台 从 哪个 一个 看法 的 这
[hoʊl] [doʊ'meɪn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
whole **domain** **was** **visible** **,**
所有的 领域 曾是 可见的 ,

顶部有一个圆形阳台，从那里可以俯瞰整个庄园。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['signəlz] [maɪt] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] .
and **from** **which** **signals** **might** **be** **exchanged** **with** **the** **palace** **at** **Versailles** **.**
和 从 哪个 信号 可能 是 交换 和 这 宫殿 在 凡尔赛 .

并可借此与凡尔赛宫交换信号。

['mæntlpiːs] ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs]
MANTELPIECE **MONTACUTE** **HOUSE**
壁炉架 蒙塔古特 房子

蒙塔古特府邸

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['deri] ,

The	tower	was	connected	by	a	passage	with	the	"	Dairy	,
这	塔	曾是	连接	经过	一个	通道	和	这	"	奶制品	,

这座塔楼通过一条通道与"乳品厂"相连，

" — [æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['kri:məri] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

"	—	an	actual	and	practical	creamery	on	a	small	scale	,
"	—	一个	实际的	和	实际的	乳品厂	在	一个	小的	规模	,

"——一家规模虽小但实际可行的乳品厂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [pleɪd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

in	which	the	Queen	and	her	ladies	played	at	making	butter	and	cheese	.
在	哪个	这	女王	和	她	女士们	玩	在	制作	黄油	和	奶酪	.

女王和她的侍女们在其中扮演制作黄油和奶酪的角色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [taɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rb(ə)l] ,

The	walls	and	floor	were	tiled	with	marble	,
这	墙壁	和	地面	是	瓷砖	和	大理石	,

墙壁和地板都铺着大理石瓷砖。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd][ju:'tensɪlz] — [ɔ:l][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['pɔ:rsəlɪn]

and	the	tables	on	which	the	pans	and	utensils	—	all	of	decorated	porcelain
和	这	表格	在	哪个	这	平底锅	和	餐具	—	全部	的	装饰	瓷

— [wɜ:r; wər][set] [aʊt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .

—	were	set	out	were	also	of	marble	.
—	是	放	出去	是	还	的	大理石	.

摆放锅碗瓢盆（全部都是装饰精美的瓷器）的桌子也是大理石的。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ðə; ði] ['deri] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l]

A	running	stream	of	water	was	conducted	through	the	dairy	to	keep	it	cool
一个	跑步	溪流	的	水	曾是	实施	通过	这	奶制品	到	保持	它	凉爽的

.

:

.

为了保持奶牛场凉爽，引入了流动的水流。

[ðə; ði] " [fɑ:rm] " ['bɪldɪŋz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmər]

The	"	Farm	"	buildings	comprised	a	group	of	constructions	,	in	which	the	farmer
这	"	农场	"	建筑物	包括	一个	团体	的	建筑	,	在	哪个	这	农民

[lɑ:dʒd] ,

lodged	,
已提交	,

"农场"建筑群由一组建筑物组成，农民就住在这些建筑物里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['steiblz][fɔ:r; fər] [kaʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	which	were	stables	for	cows	of	which	the	Queen	had	a
和	在	哪个	是	马厩	为了	牛	的	哪个	这	女王	有	一个

['splendɪd] [swɪs] [hɜ:rd] .

splendid	Swiss	herd	.
灿烂	瑞士	一群	.

其中有牛棚，女王拥有一支非常棒的瑞士牛群。

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtri:ə'nɒn][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [preɪz] .

The	completed	gardens	of	the	Little	Trianon	excited	the	most	lively	praise	.
这	完全的	花园	的	这	小的	特里亚农	兴奋的	这	最多	热闹	称赞	.

小特里亚农宫花园建成后，赢得了最热烈的赞誉。

[ðə; ði]['poʊət] , [ˌʃevə'liə] ['bɝːtɪn] , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['elədʒi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [prɪns] [diː]

The	poet	,	Chevalier	Bertin	,	dedicated	a	whole	elegy	to	them	;	the	Prince	de
这	诗人	,	骑士	贝尔坦	,	投入的	一个	所有的	挽歌	到	他们	;	这	王子	德

[liːn] [roʊt] ,

Ligne	wrote	,
线	写道	,

诗人贝尔坦骑士为他们写了一首挽歌；利涅亲王写道：

" [hɪr] ['truːli][wʌn] [meɪ] [briːð] [er] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

"	Here	truly	one	may	breathe	air	of	happiness	and	liberty	.
"	这里	真的	一	可能	呼吸	空气	的	幸福	和	自由	.

“在这里，人们确实可以呼吸到幸福和自由的空气。”

[wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [wʌnz] [self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

One	might	believe	one's	self	a	hundred	leagues	from	the	Court	.
一	可能	相信	一个人的	自己	一个	百	联赛	从	这	法庭	.

人们可能会觉得自己离法庭有百里之遥。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['riːəl]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl]['hæmlət] .

"	The	village	presented	a	real	aspect	of	a	rural	hamlet	.
"	这	村庄	呈现	一个	真实的	方面	的	一个	乡村的	村庄	.

“这个村庄展现了乡村小村庄的真实面貌。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Indeed	the	Queen	had	under	her	eyes	a	living	picture	of	the	country	,
的确	这	女王	有	在下面	她	眼睛	一个	活的	图片	的	这	国家	,

事实上，女王眼前展现的是一幅鲜活的国家图景。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , ['pesnts] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði]

whence	she	could	see	the	cows	grazing	,	peasants	laboring	in	the	fields	,	the
何处	她	可以	看	这	牛	放牧	,	农民	劳动	在	这	字段	,	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

cultivation	of	gardens	,
栽培	的	花园	,

从那里她可以看到牛群在吃草，农民在田里劳作，以及菜园的耕作。

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [kaʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

the	pruning	of	trees	,	the	cows	coming	to	drink	at	the	lake	,
这	修剪	的	树木	,	这	牛	未来	到	喝	在	这	湖	,

修剪树木，牛群到湖边饮水，

[ðə; ði] ['wɔːʃˌwʊmən] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	washwomen	washing	their	clothes	at	the	stream	which	flowed	from	the
这	洗衣妇	洗涤	他们的	衣服	在	这	溪流	哪个	流动	从	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

洗衣妇们在从磨坊流出的小溪边洗衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ɪt'self] , ['graɪndɪŋ] [greɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər]

and	the	little	mill	itself	,	grinding	grain	for	the	inhabitants	of	this	miniature
和	这	小的	磨	本身	,	研磨	粮食	为了	这	居民	的	这	微型

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

还有那座小磨坊，为这个微型村庄的居民磨面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˌtriːə'nɒn] [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [spent] [hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [deɪz] .

It	was	at	this	Trianon	that	Marie	Antoinette	spent	her	happiest	days	.
它	曾是	在	这	特里亚农	那	玛丽	安托瓦内特	花费	她	最快乐	天	.

玛丽·安托瓦内特最快乐的时光就是在这座特里亚农宫度过的。

" [ðə; ði] [kwiːn] , " [raɪts] ['mædəm]['kæmpən] , " [spent] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [tə'geðər]

"	The	Queen	,	"	writes	Madam	Campan	,	"	spent	sometimes	an	entire	month	together
"	这	女王	,	"	写	女士	坎潘	,	"	花费	有时	一个	全部的	月	一起

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌtriːə'nɒn] ,

at	the	Little	Trianon	,
在	这	小的	特里亚农	,

坎潘夫人写道："女王有时会在小特里亚农宫待上整整一个月。"

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ˌpjænəu'fɔːti][ænd; ənd] ['tæpəstri] [freɪmz] .

where	she	had	established	her	pianoforte	and	tapestry	frames	.
在哪里	她	有	已确立的	她	钢琴	和	挂毯	框架	.

她在那里安放了钢琴和挂毯架。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] [ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌtriːə'nɒn][ænd; ənd]

"	There	were	but	few	apartments	in	the	château	of	the	Little	Trianon	and
"	那里	是	但	很少	公寓	在	这	城堡	的	这	小的	特里亚农	和

[ɔːl'ðoʊ] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪr] ,

although	Madame	Elizabeth	usually	accompanied	the	Queen	here	,
虽然	夫人	伊丽莎白	通常	伴随	这	女王	这里	,

"小特里亚农宫的公寓很少，虽然伊丽莎白夫人通常陪伴女王住在这里，

[ðə; ði]['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ,

the	ladies	of	honor	could	not	be	accommodated	,
这	女士们	的	荣誉	可以	不是	是	已安排	,

无法安排伴娘们的住宿。

[ænd; ənd] [ən'les] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə]

and	unless	by	special	invitation	from	the	Queen	it	was	the	rule	to
和	除非	经过	特别的	邀请	从	这	女王	它	曾是	这	规则	到

[kʌm] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

come	from	Versailles	only	at	the	dinner	hour	.
来	从	凡尔赛	仅有的	在	这	晚餐	小时	.

除非受到女王的特别邀请，否则按照惯例，只能在晚餐时间从凡尔赛宫前来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə][sʌp] .

The	King	and	the	Princess	came	regularly	to	sup	.
这	国王	和	这	公主	来了	经常	到	上	.

国王和公主经常来吃晚饭。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	white	muslin	and	a	straw	hat	was	the	accustomed	dress	of	the
一个	白色的	细棉布	和	一个	稻草	帽子	曾是	这	习惯	裙子	的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

公主们通常身穿白色薄纱裙，头戴草帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] [milkt]

and	the	pleasure	of	running	about	the	little	village	to	see	the	cows	milked
和	这	乐趣	的	跑步	关于	这	小的	村庄	到	看	这	牛	挤奶

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	to	fish	in	the	lake	,
和	到	鱼	在	这	湖	,

还有在小村庄里四处奔跑，观看挤牛奶和在湖里钓鱼的乐趣，

[ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

enchanted	the	Queen	,
迷人的	这	女王	,

令女王着迷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'sesɪv] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪf]

and	with	every	successive	year	she	showed	less	inclination	for	the	stiff
和	和	每一个	连续	年	她	显示	较少的	倾角	为了	这	僵硬的

['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

etiquette	of	the	Court	.
礼仪	的	这	法庭	.

随着时间推移，她对宫廷繁文缛节的兴趣也越来越淡。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

Here	on	the	5th	of	October	,
这里	在	这	5th	的	十月	,

10月5日，就在这里，

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

the	news	was	brought	her	of	the	arrival	at	the	Court	of	the	crowd
这	消息	曾是	带来	她	的	这	到达	在	这	法庭	的	这	人群

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

of	women	from	Paris	,
的	女性	从	巴黎	,

她得知一大群来自巴黎的妇女已经抵达宫廷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [vɛə'sai] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

and	she	was	forced	to	go	immediately	to	Versailles	to	meet	them	,
和	她	曾是	强制	到	去	立即地	到	凡尔赛	到	见面	他们	,

她被迫立即前往凡尔赛宫与他们会面。

['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] .

never	again	to	see	her	little	domain	.
绝不	再次	到	看	她	小的	领域	.

她再也见不到她的小领地了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'tu:]

PLATE	XXXII
盘子	xxxii

图版三十二

" [ðə; ði] [mɪl] , " ['peti] [ˌtri:ə'nɒn]

"	THE	MILL	,	"	PETIT	TRIANON
"	这	磨	,	"	小	特里亚农

《磨坊》,《小特里亚农》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ɪŋglɪʃ]

English
英语

英语

[ka:vd] ['faiəpleisiz]

Carved	Fireplaces
雕刻	壁炉

雕花壁炉

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv][ɪn] [ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['ɪŋgləɪnd] [lægd]
In adopting the Renaissance style as a motive in interior decoration , England lagged
在 收养 这 复兴 风格 作为 一个 动机 在 内部的 装饰 , 英格兰 滞后
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] .
behind the Continental nations .
在后面 这 大陆 国家 .

在采用文艺复兴风格作为室内装饰主题方面，英国落后于欧洲大陆国家。

[sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
Such English mansions and furniture as remained after the Wars of the Roses
这样的 英语 豪宅 和 家具 作为 剩余 后 这 战争 的 这 玫瑰
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [taɪp] ;
were all of the Gothic type ;
是 全部 的 这 哥特 类型 ;

玫瑰战争后遗留下来的英国宅邸和家具都是哥特式风格；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['mɒdlz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]
and with no other models available , it was but natural that the first
和 和 不 其他 模型 可用的 , 它 曾是 但 自然的 那 这 第一的
['efərts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] ,
efforts of English workmen ,
努力 的 英语 工人 ,

由于没有其他模型可供参考，英国工匠们最初的尝试也就不足为奇了。

['æftər][ɑ:rt][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɑ:θɪk][ɪn] ['fi:lɪŋ] .
after art began to revive , should be Gothic in feeling .
后 艺术 开始 到 复活 , 应该 是 哥特 在 感觉 .

艺术开始复兴之后，应该带有哥特式风格。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:vd] [wʊd] - [wɜ:rk][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
for a long time most of the carved wood - work and furniture in the new
为了 一个 长的 时间 最多 的 这 雕刻 木头 - 工作 和 家具 在 这 新的
[staɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,
style with which England was supplied ,
风格 和 哪个 英格兰 曾是 供应 ,

很长一段时间以来，英国供应的大部分新风格的木雕制品和家具都是如此。

[wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑ:ləɪnd] ,
was imported from Holland ,
曾是 进口 从 荷兰 ,

从荷兰进口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu:; tə] [dʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['kærəktər] [ʌv; əv]
and it is in some measure to Dutch example that the heavy character of
和 它 是 在 一些 措施 到 荷兰语 例子 那 这 重的 特点 的
[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [staɪl] [ɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] .
the Elizabethan style in furniture and carving must be attributed .
这 伊丽莎白时代 风格 在 家具 和 雕刻 必须 是 归因于 .

伊丽莎白时代家具和雕刻的厚重风格，在某种程度上要归功于荷兰的例子。

[ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['ni:ðər] ['klæsɪk] [nɔ:r]['gɑ:θɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
The style was , therefore , neither Classic nor Gothic , but a mixture of the
这 风格 曾是 , 所以 , 两者都不 经典的 也不 哥特 , 但 一个 混合物 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

因此，这种风格既非古典主义也非哥特式，而是两者的混合体。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] [jet] , ['mʌŋgrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

tinged	with	Dutch	and	Flemish	influence	;	and	yet	,	mongrel	as	it	was	,
带点色调	和	荷兰语	和	弗拉芒语	影响	;	和	然而	,	杂种狗	作为	它	曾是	,

带有荷兰和佛兰德斯风格的影响；然而，尽管它是一种混杂的风格，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , ['rɔɪəl] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

it	had	an	individuality	of	its	own	—	a	certain	,	royal	,	dignified	and
它	有	一个	个性	的	它是	自己的	—	一个	肯定	,	皇家	,	凝重	和

['steɪtlɪ] [tʃɑːrm] .

stately	charm	.
庄严	魅力	.

它具有自己独特的个性——一种高贵、庄严、威严的魅力。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz] " [stræp] - [wɜːrk] ,

The	first	distinguishing	feature	of	Elizabethan	ornamental	carving	is	"	strap	-	work	,
这	第一的	区别	特征	的	伊丽莎白时代	装饰	雕刻	是	"	带子	-	工作	,

伊丽莎白时代装饰雕刻的第一个显著特征是"带状装饰"，

" [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['treɪsəri] , — [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][stræps]

"	a	term	which	exactly	describes	this	elaborate	tracery	,	—	an	imitation	of	straps
"	一个	学期	哪个	确切地	描述	这	精心制作的	花饰	,	—	一个	模仿	的	肩带

[ænd; ənd] ['bʌklz] ,

and	buckles	,
和	扣环	,

"一个恰如其分地描述这种精美花纹的术语——模仿皮带和扣环，

['verɪd] [sə'fɪʃntlɪ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

varied	sufficiently	to	atone	for	the	meagreness	of	the	type	,
多种多样	足够	到	赎罪	为了	这	贫乏	的	这	类型	,

种类足够丰富，足以弥补字体的不足。

[ænd; ənd] [ri'laɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['dekəreɪtɪv] ['vælju:][ə'paːn][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmətrɪ] .

and	relying	for	its	decorative	value	upon	its	repetition	and	symmetry	.
和	依靠	为了	它是	装饰性的	价值	之上	它是	重复	和	对称	.

并依靠其重复性和对称性来达到装饰价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [wer] [ðɪs] [stræp] - [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] ['kærɪd]

There	are	many	rooms	in	old	English	houses	where	this	strap	-	decoration	is	carried
那里	是	许多	房间	在	老的	英语	房屋	在哪里	这	带子	-	装饰	是	携带

[aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][intə(:)'leisiŋ][laɪn][æz; əz][tuː; tə]

out	with	so	delicate	and	fanciful	a	use	of	the	interlacing	line	as	to
出去	和	所以	精美的	和	奇幻的	一个	使用	的	这	交织	线	作为	到

[biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz]['sætɪsfaɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][særə´senik][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ;

be	nearly	as	satisfying	as	the	Saracenic	work	of	the	same	type	;
是	几乎	作为	令人满意	作为	这	萨拉森	工作	的	这	相同的	类型	;

在英国古老的房屋中，有很多房间都采用了这种带状装饰，其交织线条的运用非常精致巧妙，几乎可以与同类型的萨拉森风格作品相媲美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd] ,

but	it	is	,	after	all	,	nothing	but	a	play	of	line	,	and	,
但	它	是	,	后	全部	,	没有什么	但	一个	玩	的	线	,	和	,

但归根结底，这不过是一场线条游戏，而且，

[waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [skoʊp][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [rɪ'kwaɪrz]

while	allowing	the	greatest	scope	to	the	individuality	of	the	artist	,	requires
尽管	允许	这	最	范围	到	这	个性	的	这	艺术家	,	需要

['dʒiːniəs][tuː; tə]['prɑːpərli] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

genius	to	properly	develop	it	.
天才	到	适当地	发展	它	.

虽然这能最大程度地展现艺术家的个性，但要真正发展出这种个性，需要非凡的天赋。

[tuː] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['medli] [ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['siːkwənsiz] ;
Too frequently it is but the merest medley of uninteresting sequences ;
也 频繁地 它 是 但 这 最 混合曲 的 无聊 序列 ;

很多时候，它只不过是一堆乏味片段的简单拼凑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] - [wɜːrk] ([ænd; ənd] [pɪrst] [ʃiːld] - [wɜːrk][æt; ət] [ðæt]) [wʌz; wəz]
and when the shield - work (and pierced shield - work at that) was
和 什么时候 这 盾 - 工作 (和 穿孔 盾 - 工作 在 那) 曾是
['sʊpər'æd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [mɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
superadded , it sometimes became mere confusion .
超级添加 , 它 有时 成为 仅仅 困惑 .

当盾牌（而且还是穿孔盾牌）被叠加起来时，有时反而会造成混乱。

['mæntlpiːs] ['stoʊkseɪ] ['kæs(ə)l]
MANTELPIECE STOKESAY CASTLE
壁炉架 斯托克斯 城堡

斯托克西城堡壁炉架

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ʃiːld] - [wɜːrk] , — [ðə; ði] [kɑːr'tuːʃ] — [ɪz] ['sɪmpli] [wʌt] [ɪts]
Another distinguishing motive of shield - work , — the cartouch — is simply what its
其他 区别 动机 的 盾 - 工作 , — 这 卡图斯 — 是 简单地 什么 它是
[neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
name implies ,
姓名 暗示 ,

盾徽的另一个显著特征——椭圆形纹章——正如其名称所示。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'mɔːriəl] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'pɔrts] .
the representation of the armorial shield with its supports .
这 表示 的 这 纹章 盾 和 它是 支持 .

纹章盾牌及其支撑物的图像。

[ðə; ði] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] [pɪrst] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] , ['lɔzəndʒəz] ,
The supports were pierced in every conceivable manner with circles , lozenges ,
这 支持 是 穿孔 在 每一个 可以想象的 方式 和 界 , 锭剂 ,
['kresnts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] .
crescents and all sorts of openings .
新月 和 全部 排序 的 开口 .

支撑物上以各种你能想象到的方式穿孔，有圆形、菱形、新月形以及各种各样的开口。

" [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [raɪts] ['mɪsɪz] . ['spɑːfɝd] ,
" The Elizabethan , pure and simple , " writes Mrs . Spofford ,
" 这 伊丽莎白时代 , 纯的 和 简单的 , " 写 太太 . 斯波福德 ,

斯波福德夫人写道："纯粹的伊丽莎白时代。"

" [hæz; həz] [ðɪs] [stræp] - [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [skroʊlz] — - ['foʊliɪdʒ] ,
" has this strap - work sometimes finished off with slight scrolls — ' foliages ,
" 有 这 带子 - 工作 有时 完成的 离开 和 轻微 卷轴 — - 树叶 ,

"这种带状装饰有时会以略微卷曲的图案——'叶子'——作为结尾，

- [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəz][nɑːt]
' the Italians called them — and associated with some classical ideas not
- 这 意大利人 称为 他们 — 和 联系 和 一些 古典 想法 不是
[jet] ['veri] [ɪk'skluːsɪvli] [ɔːr] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] ;
yet very exclusively or carefully managed ;
然而 非常 只 或者 小心 管理 ;

意大利人称它们为——并与一些古典思想联系起来，但这些古典思想当时还没有得到非常彻底或精心的管理；

[stræps] [ə'piəriŋ] [wel] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [æn'ti:k]
straps **appearing** **well** **riveted** **to** **the** **middle** **of** **classic** **ornaments** **,** **and** **antique**
肩带 出现 出色地 铆接 到 这 中间 的 经典的 装饰品 , 和 古董
[ʃeɪps] ['raɪzɪŋ] ,
shapes **rising** **,**
形状 上升 ,

皮带牢固地铆接在古典装饰物的中间，古朴的造型向上延伸，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['renəsɑ:ns] [pɪ'læstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [veɪs] [nɔ:r][ə; eɪ]
from **the** **curious** **Renaissance** **pilaster** **,** **which** **was** **neither** **a** **vase** **nor** **a**
从 这 好奇的 复兴 壁柱 , 哪个 曾是 两者都不 一个 花瓶 也不 一个
[pɪ'læstər] ,
pilaster **,**
壁柱 ,

来自奇特的文艺复兴时期壁柱，它既不是花瓶也不是壁柱。

[ɪn] [tru:θ] , ['broʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **truth** **,** **broken** **as** **it** **is** **half** **way** **by** **the** **rising** **shape** **,** **like** **those** **of** **the**
在 真相 , 破碎的 作为 它 是 一半 方式 经过 这 上升 形状 , 喜欢 那些 的 这
-
Termae **,**
- ,

事实上，它像特尔梅的那些人一样，被隆起的形状破坏了一半。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪd] [ðer; ðər] ['baʊndriz] ['seɪkrɪd] , ['smɔ:lər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
with **which** **the** **ancients** **made** **their** **boundaries** **sacred** **,** **smaller** **at** **the** **base**
和 哪个 这 古代人 制成 他们的 边界 神圣 , 较小的 在 这 根据
[ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
than **anywhere** **else** **,**
比 任何地方 别的 ,

古人以此来标示他们的神圣边界，其底部比其他任何地方都小。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [stræps] , [ˌærə'besks] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .
and **bearing** **straps** **,** **arabesques** **and** **rosettes** **on** **its** **face** **.**
和 轴承 肩带 , 阿拉伯式花纹 和 玫瑰花结 在 它是 脸 .

其表面饰有带状纹饰、阿拉伯式花纹和玫瑰花饰。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ðə; ði]['flu:tɪd][ænd; ənd]
" **You** **will** **sometimes** **find** **an** **Elizabethan** **chimney** **-** **piece** **,** **the** **fluted** **and**
" 你 将要 有时 寻找 一个 伊丽莎白时代 烟囱 - 片 , 这 凹槽 和
['tʃænld] ['kɑ:ləmz] ,
channelled **columns** **,**
引导 列 ,

“你有时会看到伊丽莎白时代的壁炉架，以及带有凹槽和沟槽的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst][kwaɪt] [pjʊr] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [jet] ,
and **the** **entablature** **of** **which** **are** **almost** **quite** **pure** **in** **style** **,** **and** **yet** **,**
和 这 檐壁 的 哪个 是 几乎 相当 纯的 在 风格 , 和 然而 ,

其檐壁的风格几乎完全纯粹，然而，

['ɔ:lməʊst] [ɪn'veriəbli] , ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][stræp] - ['ɔ:rnəmənt][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
almost **invariably** **,** **somewhere** **about** **their** **length** **strap** **-** **ornament** **is** **sure** **to** **be**
几乎 总是 , 某处 关于 他们的 长度 带子 - 装饰品 是 当然 到 是
[ˌɪntrə'du:st] .
introduced **.**
介绍 .

几乎无一例外，在他们的服装长度中，都会引入肩带装饰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

PLATE	XXXIII
盘子	xxxiii

图版 XXXIII

" [fɑːrm] [haʊs] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]

"	FARM	HOUSE	,	"	PETIT	TRIANON
"	农场	房子	,	"	小	特里亚农

“农舍”，“小特里亚农”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]

With	the	accession	of	James	I	.	to	the	English	throne	a	new	influx	of
和	这	加入	的	詹姆斯	我	.	到	这	英语	王座	一个	新的	流入	的

['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [meɪd] [freʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gɑːθɪk][æz; əz] [rɪ'meɪnd] .

foreign	influence	made	fresh	havoc	with	such	Gothic	as	remained	.
外国的	影响	制成	新鲜的	混乱	和	这样的	哥特	作为	剩余	.

随着詹姆斯一世登上英国王位，新的外国影响涌入，对残存的哥特式建筑造成了新的破坏。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [wɪtʃ] ,

The	shield	,	which	,
这	盾	,	哪个	,

盾牌，它，

[θruː] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][stræp][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['spɑːrsli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

through	a	preference	for	the	strap	had	been	but	sparsely	used	in	the
通过	一个	偏爱	为了	这	带子	有	到过	但	稀疏地	用过的	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ,

preceding	reign	,
前	在位	,

由于人们偏爱使用皮带，而皮带在前任统治时期很少使用。

[keɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] ,

came	now	to	be	the	centre	of	all	decoration	,
来了	现在	到	是	这	中心	的	全部	装饰	,

现在它成了所有装饰的中心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læviʃt] ['evriwer] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kɝːvz] ,

and	was	lavished	everywhere	in	a	wild	whirl	of	flourishing	curves	,
和	曾是	慷慨的	到处	在	一个	荒野	旋转	的	茎茎	曲线	,

到处都洋溢着蓬勃的曲线，美不胜收。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəsli] ['kɑːmən] [stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['tæk(ə)l]

together	with	the	previously	common	straps	and	buckles	and	general	tackle
一起	和	这	之前	常见的	肩带	和	扣环	和	一般的	处理

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

以及以前常见的带子、扣环和一般的战争装备。

[ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən]

Its	universal	use	gave	a	somewhat	less	interesting	air	to	the	decoration	than
它是	普遍的	使用	给予	一个	有些	较少的	有趣的	空气	到	这	装饰	比

[wen] [ðə; ði]['pjʊrɝ][intə(:)'leisiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] ,

when	the	purer	interlacing	of	the	strap	,
什么时候	这	更纯净	交织	的	这	带子	,

与更纯粹的皮带交织方式相比，它的普遍使用使装饰显得略逊一筹。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs]

with	but	here	and	there	the	convolutions	of	the	shield	,	supplied	its	place
和	但	这里	和	那里	这	卷积	的	这	盾	,	供应	它是	地方

.

:

.

但盾牌的褶皱偶尔填补了它的位置。

['mæntlpiːs] - ['mænər]

MANTELPIECE	WRAXHALL	MANOR
壁炉架	-	庄园

壁炉架 沃克斯霍尔庄园

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒækə'biːən][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrm]

But	the	Jacobean	by	no	means	contented	itself	with	this	simpler	form
但	这	詹姆斯一世时期	经过	不	方法	满足	本身	和	这	更简单	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

of	the	Renaissance	.
的	这	复兴	.

但詹姆斯一世时期的人们绝不满足于这种较为简单的文艺复兴形式。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tendid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] , [ðoʊ] ['nevər]

In	other	characteristics	it	tended	more	and	more	to	the	Classic	,	though	never
在	其他	特征	它	倾向于	更多的	和	更多的	到	这	经典的	,	尽管	绝不

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pjʊrəti] .

arriving	at	purity	.
抵达	在	纯度	.

在其他方面，它越来越趋向古典风格，但始终未能达到纯粹的古典风格。

[ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

In	construction	,	the	horizontal	of	the	antique	mingled	with	the	vertical	of
在	建造	,	这	水平的	的	这	古董	混合	和	这	垂直的	的

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ,

the	mediæval	,
这	中世纪	,

在建筑风格上，古代的水平线条与中世纪的垂直线条融合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'lʊt] [ʌp'held][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] ; [ɪn]['ɔːrnəmənt] , [ðə; ði]['tuːdər] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	volute	upheld	the	pointed	arch	;	in	ornament	,	the	Tudor	leaf	with	a
和	一个	涡卷	维持	这	尖	拱	;	在	装饰品	,	这	都铎王朝	叶子	和	一个

['griːʃn] [friːz] ,

Grecian	frieze	,
希腊	饰带	,

涡卷纹支撑着尖拱；装饰方面，采用了都铎式叶形纹饰和希腊式饰带。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ˌɪnə'proʊpriət] [ə'reɪndʒmənts] .

with	other	equally	inappropriate	arrangements	.
和	其他	同样地	不当	安排	.

以及其他同样不恰当的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [ðæt] [pjʊr] ['klæsɪk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	for	a	hundred	years	thereafter	that	pure	Classic	came	to	be
它	曾是	不是	为了	一个	百	年	此后	那	纯的	经典的	来了	到	是

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

understood	in	England	.
理解	在	英格兰	.

此后一百年间，纯粹的古典主义才在英国被人们所理解。

[ðə; ði]['skæləp] [ʃel] [siːmz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

The	scallop	shell	seems	,	at	this	period	,
这	扇贝	壳	似乎	,	在	这	时期	,

扇贝壳在这个时期似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] ,

to	have	caught	the	fancy	of	the	designers	as	a	motive	,
到	有	捕捉	这	想要	的	这	设计师	作为	一个	动机	,

引起了设计师们的注意，并成为设计灵感来源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	they	used	it	at	every	turn	.
和	他们	用过的	它	在	每一个	转动	.

他们处处都用到了它。

[ðiːz] [ʃel] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [kɑːr'tuːʃ] [ænd; ənd][stræps]

These	shell	forms	and	the	shell	in	decoration	disputed	with	cartouch	and	straps
这些	壳	表格	和	这	壳	在	装饰	争议	和	卡图斯	和	肩带

,

,

,

这些贝壳形状以及贝壳在装饰中的运用，与椭圆形饰框和带状装饰相呼应。

[wɪð; wɪθ] [roʊ'zet] [ænd; ənd][skroʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæbjələs] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk]

with	rosette	and	scroll	,	with	the	fabulous	griffins	,	and	with	grotesque
和	玫瑰花结	和	滚动	,	和	这	太棒了	狮鹫	,	和	和	怪诞

['mɜːˌmeɪdz] , [huːz] [teɪlz] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][skroʊlz] ,

mermaids	,	whose	tails	,	turning	into	scrolls	,
美人鱼	,	谁	尾巴	,	转弯	进入	卷轴	,

饰有玫瑰花结和卷轴，饰有精美的狮鹫，以及尾巴变成卷轴的怪诞美人鱼，

[ɑːr; ər] [siːn] [dɪ'vaɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒækə'biːən]

are	seen	dividing	to	the	right	and	left	in	the	ornamentation	of	Jacobean
是	已见	分割	到	这	正确的	和	左边	在	这	装饰	的	詹姆斯一世时期

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] .

furniture	and	chimney	-	pieces	.
家具	和	烟囱	-	件	.

在雅各宾时代的家具和壁炉架的装饰中，可以看到左右分明的图案。

['mæntlpiːs] - ['mænər]

MANTELPIECE	WRAXHALL	MANOR
壁炉架	-	庄园

壁炉架 沃克斯霍尔庄园

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] , [θruː] [ðə; ði]['fɪltər]

But	the	influence	of	the	Italian	form	of	the	Renaissance	,	through	the	filter
但	这	影响	的	这	意大利语	形式	的	这	复兴	,	通过	这	筛选

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,

of	the	Flemish	,
的	这	弗拉芒语	,

但文艺复兴时期意大利风格的影响，是通过佛兰德斯风格的过滤而形成的。

[meɪd] [ɪt'self] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒækə'biːən] [staɪl] ;

made	itself	very	distinctly	felt	in	the	Jacobean	style	;
制成	本身	非常	明显地	毛毡	在	这	詹姆斯一世时期	风格	;

在詹姆斯一世时期风格中，这种风格表现得非常明显；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɔːrd] [ɛs'θɛtɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ,

not	so	much	in	the	effort	of	the	Italian	toward	æsthetic	perfection	,
不是	所以	很多	在	这	努力	的	这	意大利语	朝向	审美的	完美	,

倒不是说意大利人追求审美完美有多努力，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['fænsi] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz] ,

as	in	the	play	of	fancy	,	stimulated	by	the	sight	of	new	forms	,
作为	在	这	玩	的	想要	,	刺激	经过	这	视线	的	新的	表格	,

就像在想象游戏中，受到新事物的启发一样，

[bʌt; bət] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

but	unacquainted	with	the	laws	that	should	control	them	.
但	不熟悉的	和	这	法律	那	应该	控制	他们	.

但他们却不了解约束他们的法律。

[ə'pɑːn] [wət'evər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɔːr] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] , [haʊ'evər] ,

Upon	whatever	architectural	or	decorative	scheme	it	was	based	,	however	,
之上	任何	建筑	或者	装饰性的	方案	它	曾是	基于	,	然而	,

无论它基于何种建筑或装饰方案，

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

the	carving	of	this	period	was	extremely	rich	and	beautiful	;
这	雕刻	的	这	时期	曾是	极其	富有的	和	美丽的	;

这一时期的雕刻艺术极其丰富精美；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

and	in	consequence	the	time	has	come	to	be	known	as	the	"
和	在	结果	这	时间	有	来	到	是	已知	作为	这	"

[tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] ['pɪriəd] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] ,

Cinquecento	period	"	in	English	art	,
五百	时期	"	在	英语	艺术	,

因此，这一时期在英国艺术中被称为"五百年代"。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər]

which	corresponds	in	many	of	its	characteristics	to	the	style	known	in	other
哪个	对应	在	许多	的	它是	特征	到	这	风格	已知	在	其他

['kʌntriz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

countries	by	the	same	name	.
国家	经过	这	相同的	姓名	.

它的很多特征都与其他国家同名的风格相符。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]

The	illustrations	show	the	development	of	these	styles	and	the	main
这	插图	展示	这	发展	的	这些	风格	和	这	主要的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

characteristics	which	have	been	pointed	out	.
特征	哪个	有	到过	尖	出去	.

插图展示了这些风格的发展历程以及所指出的主要特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

PLATE	XXXIV
盘子	34

图版三十四

" ['poʊltri] [haʊs] , " ['peti] [ˌtriːə'nɒn]

"	POULTRY	HOUSE	,	"	PETIT	TRIANON
"	家禽	房子	,	"	小	特里亚农

"家禽之家"，小特里亚农

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神